

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

January 16, 2022

**30th Sunday after Pentecost
Sunday before the Holy Theophany**

Holy Prophet Malachias (400 B.C.); Martyr Gordius of Caesaria (4th c.);
Ven. Genevieve of Paris (512); Ven. Abelard, abbot; A mother and
her two children, who suffered death by fire.

Fast Free. Sviatky.

Christmas Schedule

Jan 18 (Tues) Great Blessing of Water 5:00pm

Jan 19 (Wed) Holy Theophany Divine Liturgy and Blessing of Water – Cancelled

Due to limited capacity we will have pre registration Jan. 18th.

**Sunday Divine Liturgies begin at 10:00 AM.
Sunday Divine Liturgy Services are available via livestream as well.**

www.stvlads.com

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437
Parish Council Acting President:	Marcia Maluta	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Michele Faryna	403-264-3437

Тропар Воскресний–Голос 5

Співбезпочаткове Слово Отцю і Духові, від Діви народжений на спасіння наше, оспівуймо, вірні, і поклонімося, бо Він благозволив тілом зійти на Хрест і смерть перетерпіти, і воскресити померлих славним Воскресінням Своїм.

Tropar of the Resurrection–Tone 5

Let us, the faithful, praise and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit, born for our salvation of the Virgin. For in His Good will He was lifted up on the Cross in the flesh to suffer death and to raise the dead by His Glorious Resurrection.

Тропар Предсвята–Голос 4

Готуйся, Завулоне, красуйся, Нефталіме, Йордане ріко, стань, радісно прийми Владику, що йде хреститися. Веселися, Адаме, з праматір'ю, не скривайтесь, як колись у раю, бо Той, що бачив вас нагими, явився, щоб зодягнути в первісну одягу. Христос явився, хочачи оновити все творіння.

Tropar of the Forefeast–Tone 4

Prepare, O Zebulon, adorn yourself, O Nephthali, O River Jordan, halt and joyfully receive the Master Who comes to be baptized. Rejoice, O Adam, with our first mother, do not hide yourselves as you once did in Paradise; for He Who beheld you naked has appeared, that He may clothe you in your original garment. Christ has appeared, desiring to renew all creation.

Тропар Святого Володимира-Голос 4

Уподобився єси купцеві, що шукає доброї перлини, славновладний Володимире, що сидиш на високому престолі матері городів — Богобереженого Києва. Досліджуючи і посилаючи до царського городу, щоб пізнати православну віру,

знайшов ти неоціненну перлину — Христа, що вибрав тебе як другого Павла, і отряс сліпоту у святій купелі, разом — душевну і тілесну. Тому святкуємо твоє успіння ми, люди твої. Молися, щоб спастися душам нашим.

Tropar Of Saint Vladimir-Tone 4

You were like a merchant who searches for a precious pearl, O glorious sovereign Volodymyr, sitting on the high throne of the mother of cities, God-protected Kyiv. Searching and sending to the imperial city to know the Orthodox faith, you found the priceless pearl — Christ, Who chose you, as a second Paul, and shook off your physical and spiritual blindness in the holy font. Therefore we, your people, celebrate your falling asleep. Pray that our souls be saved.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Кондак Святого Володимира-Голос 8

Уподібнившись до великого апостола Павла, ти, все-славний Володимире, на старість, покинув усяке дбання про ідолів як недомисел дитячий. Як муж дозрілий, украсився еси багрянцею Божественного Хрещення. І нині, стоячи перед Спасом-Христом у радості, молися за спасіння землі твоєї.

Kondak Of Saint Vladimir-Tone 8

Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in divine baptism, and now you stand joyfully before the Saviour Christ. Pray for the salvation of your land.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Кондак Передсвята–Голос 4

Бувши сьогодні в струменях Йорданських, Господь промовляє до Іоана: Не бійся Мене хрестити, бо Я прийшов спасти первоствореного Адама.

Kondak of the Forefeast–Tone 4

In the running water of the Jordan today, the Lord cries out to John: do not be afraid to baptize Me for I have come to save Adam, the first-created man.

Прокимен–Голос 5

Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

Стих: Спаси мене, Господи, бо нестало праведного.

Прокимен–Голос 6

Спаси, Господи, людей твоїх і благослови насліддя Твоє.

Стих: До Тебе, Господи, взиваю, Боже мій, не мовчи передо мною.

Prokeimenon–Tone 5

You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation and forever.

Verse: O Lord save me, for there is no longer any righteous man.

Prokeimenon–Tone 6

O Lord, save Your people, and bless Your inheritance.

Verse: O Lord, to You will I call. O my God, be not silent unto me.

Послання

II Тим. 4:5-8

Сину Тимофіє! Але ти будь пильний у всьому, терпи лихо, виконуй працю благовісника, сповняй свою службу. Бо я вже за жертву стаю, і час відходу мого вже настав. Я змагався добрим змагом, свій біг закінчив, віру зберіг. Наостанку мені призначається вінок праведности, якого мені того дня дасть Господь, Суддя праведний; і не тільки мені, але й усім, хто прихід Його полюбив.

Epistle

II Tim. 4:5-8

Timothy, my child! As for you, always be steady, endure suffering, do the work of an evangelist, fulfil your ministry. For I am already on the point of being sacrificed; the time of my departure has come. I have fought the good fight, I have finished the race, I have kept the faith. Henceforth there is laid up for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, will award to me on that Day, and not only to me but also to all who have loved his appearing.

Алилуя–Голос 5

Милості Твої, Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід оповім істину Твою устами моїми.

Стих: Бо Ти сказав: Повік збудується милість, на небесах утвердиться Істина Твоя.

Alleluia–Tone 5

Of Your mercies O Lord, I will sing forever; unto generation and generation I will proclaim Your truth with my mouth.

Verse: You have said: Mercy will be established forever and My Truth will be prepared in the heavens.

Євангеліє

Мк. 1:1-8

Початок Євангелії Ісуса Христа, Сина Божого. Як у пророка Ісаї написано: Ось перед обличчя Твоє посилаю Свого посланця, який перед Тобою дорогу Твою приготує. Голос того, хто кличе: У пустині готуйте дорогу для Господа, рівняйте стежки Йому! Виступив був так Іван, що в пустині христив та проповідував хрищення на покаяння для прощення гріхів. І до нього приходила вся країна Юдейська та всі єрусалимляни, і в річці Йордані від нього христились вони, і визнавали гріхи свої. А Іван зодягався в одержу з верблюжого волосу, і мав пояс ремінний на стегнах своїх, а їв сарану та мед польовий. І він проповідував, кажучи: Услід за мною йде он Потужніший від мене, що Йому я негідний, нагнувшись, розв'язати ремінця від узуття Його. Я христив вас водою, а Той вас христитиме Духом Святим.

Gospel

Mk. 1:1-8

The beginning of the Gospel of Jesus Christ, the Son of God. As it is written in Isaiah the prophet: Behold, I send My messenger before your face, who shall prepare your way; the voice of one crying in the wilderness: Prepare the way of the Lord, make His paths straight--John the Baptizer appeared in the wilderness, preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins. And there went out to him all the country of Judea, and all the people of Jerusalem; and they were baptized by him in the river Jordan, confessing their sins. Now John was clothed with camel's hair, and had a leather girdle around his waist, and ate locusts and wild honey. And he preached, saying: After me comes He who is mightier than I, the thong of whose sandals I am not worthy to stoop down and untie. I have baptized you with water; but He will baptize you with the Holy Spirit.

Причасники

Хваліть Господа з небес, хваліть Його во вишніх.
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ANNOUNCEMENTS

1. Today after the Liturgy we will have a memorial service for Valentyna, mother to Nataliya Gulko and mother in law to Mykhaylo Butynets.
2. JORDAN REGISTRATION – Please be aware that in anticipation of having more people wishing to attend worship than we are allowed by Alberta Health restrictions, all people wanting to attend services need to pre-register at our web site www.stvlads.com. Registration will be open now through 2 days prior to the service. Anyone not pre-registered will be turned away at the door. Thank you for understanding our constraints and complying with the pre-registration procedure.
3. Tuesday, January 18 - Theophany, Baptism of our Lord - The Great Blessing of Water service will begin at 5:00 pm. Please bring your own container/jar for taking the Holy Water home. To limit touched surfaces, we ask that you keep the container with you throughout the service and bring it forward at the end to have it filled. Unfortunately, due to continuing Covid concerns, we regret to announce the communal Jordan Supper will not be held this year.

4. The UWAC casino is scheduled to be held Monday, January 31 and Tuesday, February 1, 2022. There are 36 positions that must be filled by volunteers over the two days. There are three shifts each day--day shift (11:00 am to 7:30 pm), evening shift (6:45 pm to 3:45 am) and count-room (11:00 pm to 3:45 am). No previous experience is required; all training is provided on-site. If you are available to work a shift, please contact Marcia Maluta with your preference of day(s) and shift(s). Thank you in advance for donating a few hours of your precious time to this event.
5. The museum is curating its new exhibit "Winter Festivities" for the months of December to March. It features the "kozuhkh" and winter outerwear brought to Alberta in the early 1900's by our pioneers. Come and enjoy the story of Malanka and St. Nicholas with your family. Our Gift Shop is open for those special gifts. Our hours are Tuesdays 10:00 to 2:30, Sundays after church. Covid Regulations apply.
6. Fr. Patrick is looking at doing confession classes in the New Year for children 8 years old and older. Please contact Fr. Patrick so that he can gauge if there is any interest.
7. Our current maximum capacity is 65 people. We are not requiring pre-registration for Sunday services but will have to close our doors when we get to 65 people. Social distancing and masks remain a requirement. Masks will be available in our Church in case you forget to bring one. We thank you for your compliance with these requirements.
8. Bible Study will take place on Monday, January 17th at 6:30 pm. and Monday January 24th at 6:30 pm.
9. Akathist service every Wednesday at 7:00pm. Fr. Patrick is available for confession following the Akathist.

10. Ukrainian Self Reliance Assoc. Calgary Branch (TYC) is holding its Casino at Cowboys Casino on March 30, 31 2022 (Wed, Thur). Please save the date so that you can take a shift and help out. Thank you. Nestor Papish Casino Chairman.
11. Fr. Patrick is available for confessions by appointment as per directive by our bishop. Father will be unable to hear confessions from 9:40 am. as he needs this time to prepare for the Liturgy.
12. Please continue to pray for the health of Jules K., Greg S., Lori C., Eileen Y., Donna S. and Marta S., as well as for all our members in need of healing prayers.
13. Fr. Patrick is available for pastoral care and arrangements can be made following all Alberta Health protocols. Do not hesitate to give him a call. Confessions can be done over the phone. Fr. Patrick can also visit you in your home for confession and communion.
14. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** for the following Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

Ways to Donate

OPTION 1 - Pre-authorized payments. We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email (preauthorized.payments@stvlads.com) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

OPTION 2 – E-transfer You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to administrator@stvlads.com and put in the description “General Donation”. We do not require a password. If you have never donated to St. Vladimir’s before, please be sure to email your address to administrator@stvlads.com so we can mail you a tax receipt.

OPTION 3 – Donate online (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says “Donate Now”. You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy. Please note that we do not accept membership fees using this method as there is a 3.75% fee to St. Vladimir’s from CanadaHelps for using this service.

OPTION 4 – Donate via mail. Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. **MAIL ADDRESS** St. Vladimir’s Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

**We would like to acknowledge the following member(s)'s
Birthday(s) this week: Daria Severson**

Anniversaries:

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!